

## Die Tochter Jephthas [di: 'tɔx.tə 'jɛf.tas] (Jephthah's Daughter)

Text by *Karl Julius Körner* (1793-1873), after a text in English by *George Gordon Noel Byron, Lord Byron* (1788-1824), *Jephtha's Daughter*

Set by *Robert Alexander Schumann* (1810-1856), op. 95, #1

**Da die Heimat, o Vater, da Gott**  
[da: di: 'ha:e.ma:t ʔo: 'fa:.te da: gɔt]  
Since the homeland, oh Father, since God

*(Since, father, the homeland and God)*

Byron: Since our Country, our God—Oh, my Sire!

**Von der Tochter verlanget den Tod,**  
[fɔn de:ɐ̯ 'tɔx.tə fɛɐ̯.'la.ŋɛt de:n to:t]  
from the daughter demands the death,

*(demand your daughter's death,)*

Demand that thy Daughter expire;

Dein Gelübde den Feinden gab Schmerz  
Hier entblößt ist's, durchbohre mein Herz.

*Schumann's alternate version:*

Dein Gelübde vom Feind uns befreit,  
Durchbohr' mich, ich stehe bereit!

Und die Stimme der Klagen ist stumm,  
Und mein Werk auf den Bergen ist um!  
Wird die Hand, die ich liebe, mich weih'n,  
Kann der Tod ja nicht schmerzlich mir sein.

Und das schwör ich dir treulich und gut,  
Dass so rein ist mein kindliches Blut,  
Als der Segen, den strömend es fleht...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

